

1

كتاب المقدس نينك  
بیانی



کاشغر شهزیده سو تیماں فوینک تانک نینک  
باسمه حانه سیده باسیلدی

۱۹۳۱



# کتاب المقدس نینک نیانی

بیبلیا یعنی کتاب المقدس ایکی چونک جزه کا بولانادور  
یعنی کهنه عهد نینک کتاب لاری و ینکی عهد نینک کتاب  
لاری. کهنه عهد نینک کتاب لاری اوچ جزه کا بولانادور یعنی  
نورات زبور و پیغمبر لار نینک کتاب لاری بولار اصل عبرانی  
تیلیدا یسوتولکان و لیکن ینکی عهد نینک کتاب لاری  
اصل یونانی تیلیدا ایردی.

مسیحیلار نینک قولیدا بار کهنه عهد نینک کتاب لاری  
عیسی مسیح دنیاغه کلکان وقتیدا کی دیک و هم یهودیلار  
توقادورغان کتاب لارغه تمام اوخشاش دور: عیسی مسیح  
اوزی هم تعلیم برکونده شو کتاب لارغه کواه لبق برور ایردی.  
کهنه عهد نینک کتاب لاری دین بیلامیز که خدا آسمان  
و یرنی و اندا بار همه مخلوقات فی یراتقان ایردی و بیز کا هم  
معلوم بولادور که حضرت آرم همه انسان نینک آناسی بولوب  
دور خدا انی پاک و کناه سر یراتقان ایردی لیکن اول خدا

نینک حکمیکا اطاعت قیلماغانی بیلان کناهغه توشتی و  
 انینک کناهی واسطه سی بیلان تمام آرم نسلی کناهکار  
 ببولوب اولوم هلاکتیکا کرتار بولدی . اول وقت خدا اوز  
 اولوغ مرحمتیدین برفوتقازغوچی برکالی وعده قیلدی نچوک  
 که کتاب تکوین اوچونجی فصل اون بشنجی آیت ده  
 یتولوب دور: و من سنینک بیلان خاتون اراسیغه و سنینک  
 نسلینک بیلان خاتون نینک نسلی اراسیغه روشمنچیلیدیک  
 سالور من اول سنینک با شینک فی دېساب ینکیدور و سن  
 انینک تپانی فی چاقار سن .

حضرت آدم دین کین انینک اولادلاری بارا بارا کناه  
 قیلیدیمان ببولوب کتی . آخری خدا طرفان بیلان فاسق  
 آدم لارنی هلاک قیلدی . نوح و اوی خلقیدین باشقه هیچ  
 آدم فوتولمادی . و نوح نینک اولادیدین بولغان طائفه لارهم  
 بارغان ساری یمانلیق قیلید فاسق بولدیلار . اول وقت  
 خدا حضرت ابراهیم فی و انینک اولادینی اوزیکا خاص برفوم  
 بولغالی ایلغادی . ابراهیم خدانینک الیدان تقوادار بولغانی  
 اوچون خدا نینک دوستی یا که خلیل الله اتاندی .

خدا وعده قیلغان برفوتقازغوچی ابراهیم نینک اوغلی  
 اسحق نینک اولادیدین کلهما کچی ایردی و انینک باره سیدین  
 کتاب تکوین اون ایکنجی فصل اوچونجی آیت ده

یتولوب دور که سندیں ر نیادا کی بار چه قبیله لار مبارکلیک  
 ناپارلار وینه اون یتنجی فصل اون توفور و لخی آیت ره کلیب  
 روز که خدا ایته: بتکفیک خاتونونک ساراه سنکا بر اوغول  
 توغار و سن انکا اسحق آت قویارسن. و من انینک بیلان  
 و انینکدین کین کی اولادی بیلان عهدیم نی ابدی بر عهد  
 اوچون توختانور من.

اسحق نینک ایکی اوغلی بار ایردی یعنی عیسو و  
 یعقوب. خدا یعقوب نی ایلغان انکا اسرائیل دیب آت قویدی  
 انینک اولادلاری بنی اسرائیل آنانورلار. خدا ابراهیم غه  
 قیلغان وعده سی فی یعقوب غه هم قیلیب انکا ایته: نسلینک  
 دین یز یوزیدا کی بار چه طائفه لار مبارکلیک ناپارلار.

کین کی زماندا خدا بنی اسرائیلدین تولا پیغمبرلار  
 قویاردی. پیغمبرلار خلقه تعلیم بریب قوتقارغوچی  
 عیسی مسیح نینک باره سیدین پیغمبرایک قیلور ایردی لار  
 خدا قوتقارغوچی باره سیدین قیلغان وعده سی بحاکلماسده  
 بنی اسرائیل فی اوزیکا خاص بر قوم قیلماق اوچون اولار  
 فی اوزون وقت تربیت قیلور ایردی. تورات دین کورامیر که اولار  
 مصرن ا نکمیناً تورت یوز یل توروب چونک بر خلق بولدی  
 فرعون نینک قتلوقیدا تولا ظلم و جبر تارتقاندا  
 خدا حضرت موسی فی قویاریب انینک واسطه سی

بیلان اوز خلقسی نی مصر دین خلاص قیلدی .  
 طور سینادا خدا بنی اسرئیلغه اوز جلالی فی اشکارا  
 قیلیب اون امرینی بردی یعنی مندین باشقه  
 تنکر یلارینک بولماسون .

اوزونک اوچون نیت یاساماغیل خواه یوقاریدا  
 آسماندا خواه توبنده یرده خواه یر استیدا سودا بولغان  
 نرسه لارین هیچ بری نینک صورتی فی یاساماغیل .

ربّ خدا اینک نینک اسمی فی بیهوده ایشلاتماکیل  
 چونکه خداوند اینک اسمی فی بیهوده ایشلاتک و چیکا  
 جزا برمای تویماس .

راحت کونی فی مقدّس تو ثقالی یادینکدا ساقلاغیل .  
 اتانکغه و اتانکغه حرمت قیلغیل تا که خدا اینک  
 سنکا برادورغان یورتدا اوزون عمر کورکای سن .  
 قنتل قیلماغیل .

رنا قیلماغیل .

اوغورلوق قیلماغیل .

همسایه نک نینک تویه سیده یالغان کواة لبق برماکیل .  
 همسایه نک نینک اوپیدین طمع قیلماغیل و  
 همسایه نک نینک خاتونیدین یا خدمتکاریدین یا  
 کنیزکیدین یا اوپیدین یا ایشاککیدین یا

همسایه نیک نینک باشقه بر نرسه سیدین طمع قیلماغیل.  
 خدا بنی اسرائیلغه تورات دا اوز قدّوس لیکنی نی معلوم  
 قیلدی اول وقت دین ایلکاری خلق لار خدا نینک  
 قدّوس بولغاننی بیلمادی.

بنی اسرائیل قرق یل چولده یورور ایردی اندین خدا  
 اولارغه وعده قیلغان کنعان یور تیغه بار یلار. یوشع نینک  
 کتابیدین کورور میز که بنی اسرائیل کنعانیلارغه غالب بولوب  
 خدا نینک امری بیلان یورتنی تصرف قیلدی لار. حاکم لار  
 نینک کتابی روث نینک کتابی سموئیل نینک اولقی و ایکنجی  
 کتابی پارساه لار نینک کتاب لاری و اولقی ایکنجی تا ریخ  
 کتاب لاریده بنی اسرائیل نینک تا ریخی بیان قیلینور تا  
 خلق بابلغه اسیر بولوب کتادورغان وقتغچه خلق  
 تولا مرتبه بُت پرست لیک کا توشوب اوزیکا خدا نینک غضبی  
 نی کلتوردی. خلق کناه قیلغاندا خدا اولارنی بُت پرست  
 طائفه لار نینک قولیغه بری هر وقت توبه قیلسه خدا  
 مغفرت قیلیب اولارنی ظلم قیلغوچیلار دین خلاص  
 قیلدی بنی اسرائیل نینک اولقی پارساهی شاول یاکه طالوت  
 ایردی انینک دین کین خدا داود پارساهنی قوپاردی و  
 حضرت داود دین کین انینک اوغلی سلیمان پارساه  
 سلطنت قیلدی. تا ریخ مقدّس دین کورور میز که

بنی اسرائیل نینک پادشاهلیقی سلیمان دین کین ایکیکا  
 بولوندی یعنی یهودا پادشاهلیقی و اسرائیل پادشاهلیقی .  
 اسرائیل پادشاهلیقی نینک خلقی پات بُت پرست لیک کا  
 مایل بولوب اشور پادشاهی نینک قولیغه توشوب کناه لاری  
 نینک سببیدین ماریه غه و پارسقه یعنی ای-رانغه اسیر  
 بولوب کتیلار . کین راک یهورا خلق هم کناه قیلیب بابل  
 پادشاهی نینک قولیغه توشتی . اول پادشاه سلیمان سالغان  
 بیت المقدس نی اوتقه کوید وروب خلق نینک عزیزلارینی و  
 باشقه تولا خلق نی اسیر قیلیب بابلغه الیب باردی .  
 خلق اسیرلیقدا یتیمیش یل توروب آزار تارتار ایردی . عزرا  
 نینک کتاییدا کورورمیزکه اول یتیمیش یل نینک اخریدا ارمیا  
 پیغمبر قوروب خلققه نصیحت قیلیب تعلیم بریب  
 توردی . شو وقت را ایران پادشاهی کوروس بابلغه هم پادشاه  
 بولغان ایدی اول پادشاه خدانینک امری بیلان یهودی  
 لاری اوز یورتیغه یانغالی ازن بردی . اولار اورشلیم شهریکا  
 یانیب باریب بیت المقدس نی ینه یاساریلار . خدا تعین  
 قیلغان قوتقارغوجی کلکونچه اوز یورتیدا توردی .

خدا پات پات اوز خلقیغه پیغمبرلار ایباردی . اشعیا  
 ارمیا حزقیال دانیال هوشع یوئیل عاموس عوبدیا  
 یونس میکا ناحوم حبوق صغیا حجای زکریا ملاخیا



دیکان پیغمبرلار نینک کتابلاریدا مذکور پیغمبرلار نینک  
 بیانی و پیغمبرلیکی پتولکان دور. همه پیغمبرلار نینک کتاب  
 لاریدا و زبورده خدا وعده قیلغان قوتقارغوچی عیسی  
 مسیح نینک باره سیدین پیغمبرلیک سوز بار دور. لیکن  
 اول قوتقارغوچی کلمکانده نورغون خلق انکا ایشانسه هم  
 یهودیلار نینک تولاسی انکا ایشانماری و قبول قیلمادی  
 لیکن قبول قیلغانلار انینک سوزینی انکلاب عمل لارینی  
 کورکانده روشن اشکارا کورریکه خدا مقدس پیغمبرلار نینک  
 واسطه سی برله وعده قیلغان قوتقارغوچی شو ایکان  
 چونکه پیغمبرلار نینک سوزی انینکده بحاکمادی و ینکی  
 عهد نینک کتاب لاریدا یعنی انجیل شریف عیسی مسیح  
 نینک واسطه سی برله خدا دین کلیل دور. مسیح نینک  
 رسول لاری و شاگردلاری روح القدس نینک الهامی و  
 هدایتی بیلان انجیل شریف فی تصنیف قیلیب دور.  
 انجیل متی انجیل مرقوس انجیل لوقا انجیل یوحنا دا  
 پتولکانیکا موافق رسول لار نینک جماعت لار کا پتولکان  
 نامه لاری و مکاشفات یوحنا ی لاهوتی دیکان کتاب لار  
 بیلان تمام انجیلدا کی کتاب لار باشقه باشقه رسول لار نینک  
 قول لاری بیلان تصنیف قیلغان بولسه هم مضمونی و تعلیمی  
 و مدعیسی یر بولوب یر بریکه تمام بر ابر اتفاق دور.

Translated from English by Permission of  
the Christian Literature Society, London.



---

Swedish Mission Press, Kashgar

1931.



